



Consejo de Seguridad

Distr. general
14 de enero de 2004
Español
Original: inglés

Informe del Secretario General sobre la situación en Abjasia (Georgia)

I. Introducción

1. El presente informe se ha preparado en cumplimiento de la resolución 1494 (2003) del Consejo de Seguridad, de 30 de julio de 2003, en la que el Consejo decidió prorrogar el mandato de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Georgia (UNOMIG) hasta el 31 de enero de 2004. Este informe contiene una actualización de la situación imperante en Abjasia (Georgia) con posterioridad a la presentación de mi último informe de fecha 17 de octubre de 2003 (S/2003/19).

2. La Sra. Heidi Tagliavini, mi Representante Especial para Georgia, siguió al frente de la UNOMIG. El General de División Kazi Ashfaq Ahmed (Bangladesh) continuó desempeñando el cargo de Jefe de los Observadores Militares. Al 1° de enero de 2004, el contingente de la UNOMIG consistía en 118 observadores militares y 10 oficiales de policía civil (véase el anexo).

II. Proceso político

3. Como parte del esfuerzo constante para impulsar el proceso de paz de Georgia y Abjasia, mi Representante Especial y la UNOMIG, con el apoyo del Grupo de Amigos, siguieron ocupándose de tres esferas prioritarias, a saber, cooperación económica, regreso de los refugiados y desplazados internos, y asuntos políticos y de seguridad, según lo recomendado en las reuniones del Grupo de Amigos celebradas en febrero y julio de 2003 bajo la presidencia de las Naciones Unidas (véanse S/2003/412, párr. 3, y S/2003/1019, párrs. 5 a 8). Las actividades orientadas a la obtención de resultados relativas a esos tres conjuntos de cuestiones, incluidas las realizadas en el marco de los grupos de trabajo cuya creación acordaron el Presidente de Georgia y el Presidente de la Federación de Rusia en Sochi en marzo de 2003 (véase S/2003/412, párr. 5), siguieron desempeñando un papel clave para sentar bases comunes entre ambas partes y, en última instancia, para iniciar negociaciones trascendentes sobre una solución política general basada en el documento titulado "Principios básicos para la distribución de competencias entre Tbilisi y Sujumi" y su carta de envío (véase S/2002/88, párr. 3).

4. Desde las elecciones parlamentarias celebradas el 2 de noviembre de 2003, las novedades aparecidas en la escena política de Georgia, que seguí con atención, condujeron a una mayor inestabilidad en el país. Dirigí un llamamiento a todas las partes



para que actuasen con la máxima prudencia y les insté a que hiciesen todo lo posible para iniciar un diálogo político viable dirigido a obtener una solución pacífica de la crisis. Tras la dimisión del Presidente Eduard Shevardnadze el 23 de noviembre de 2003, transmití a la Sra. Nino Burjanadze, Presidenta interina, el reconocimiento de la comunidad internacional ante las medidas adoptadas para resolver la crisis política dentro del marco constitucional, y le aseguré el apoyo de las Naciones Unidas y su participación continuada en el proceso de paz entre Georgia y Abjasia.

5. Mi Representante Especial se mantuvo en estrecho contacto con ambas partes y con los representantes del Grupo de Amigos, tanto en Tbilisi como en las capitales respectivas, sobre todo para evitar que el proceso de paz se estancara o sufriera un retroceso a la vista de la inestabilidad política. Mi representante celebró consultas separadas con el Representante Especial del Presidente de la Federación de Rusia para el conflicto entre Georgia y Abjasia, el Sr. Valery Loshchinin, Primer Viceministro de Relaciones Exteriores, y con el Sr. Norbert Baas, Enviado Especial de Alemania para Rusia, el Cáucaso y el Asia central, en Moscú y Berlín respectivamente; asimismo se entrevistó con el Sr. Rudolf Perina, Negociador Especial del Departamento de Estado de los Estados Unidos de América para los conflictos de Eurasia.

6. Del 20 al 24 de noviembre de 2003, el Sr. Jean-Marie Guéhenno, Subsecretario General de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, junto con mi Representante Especial, mantuvieron conversaciones con los líderes de Georgia y Abjasia en Tbilisi y Sujumi. Al examinar con las partes los progresos obtenidos desde su anterior visita en noviembre de 2002, el Subsecretario General recalcó la importancia de un cumplimiento más escrupuloso del Acuerdo de Moscú de 1994 (S/1994/583 y Corr.1, anexo I), y del mantenimiento de un diálogo permanente y de una cooperación práctica continuada, especialmente en materia de seguridad y cuestiones de retorno de desplazados. El 24 de noviembre de 2003, en una reunión con la recién nombrada Presidenta interina de Georgia, confirmó que las Naciones Unidas mantenían su decisión de facilitar un arreglo duradero que respetase plenamente la soberanía e integridad territorial de Georgia.

7. En un intento de ayudar a las partes a cumplir sus compromisos anteriores y mantener un diálogo permanente en un entorno político complejo, mi Representante Especial redobló sus esfuerzos para convocar la segunda reunión sobre garantías de seguridad (véase S/2003/751, párr. 5). Si bien ambas partes reconocieron la necesidad de nuevas conversaciones para tratar en profundidad esta cuestión, la reunión no pudo celebrarse. La parte abjasia declaró que no participaría en un diálogo con los representantes de Georgia hasta después de las elecciones presidenciales que se celebrarían en enero de 2004. La reunión para examinar la aplicación del Protocolo de Gali de 8 de octubre de 2003 (véase S/2003/1019, párr. 10), que estaba prevista para diciembre, se postergó por motivos similares.

8. Entretanto, la Misión continuó preparando el terreno para el retorno sostenible de refugiados y desplazados internos en condiciones seguras y dignas, inicialmente hacia el distrito de Gali. En cooperación con la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), la UNOMIG siguió elaborando su proyecto de documento de exposición de concepto sobre el retorno de refugiados y desplazados, basándose en la información recibida de ambas partes, como parte de los preparativos para un próximo período de sesiones del grupo de trabajo de Sochi sobre esta cuestión.

9. En concordancia con las recomendaciones de la segunda reunión del Grupo de Amigos bajo la presidencia de las Naciones Unidas, celebrada del 12 al 18 de octubre de 2003, mi Representante Especial dirigió una visita conjunta georgiano-abjasia a nivel ministerial a Bosnia y Herzegovina y a Kosovo (Serbia y Montenegro) (véase S/2003/1019, párr. 6). Dicha visita proporcionó a las partes la posibilidad de estudiar las mejores prácticas de las operaciones dirigidas por las Naciones Unidas en situaciones posteriores a conflictos, especialmente en relación con la función de la policía y el retorno de refugiados, y les permitió igualmente presenciar la labor que se está realizando para lograr la reconciliación multiétnica. Ambas partes valoraron positivamente el papel desempeñado por las Naciones Unidas en esos procesos y los resultados obtenidos hasta el momento. Expresaron un interés particular en la posibilidad de que sus oficiales de policía recibieran entrenamiento en la Escuela del Servicio de Policía de Kosovo, que dirige la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE). La UNOMIG ha completado su análisis inicial de la posibilidad de aprovechar en el proceso de paz entre Georgia y Abjasia las experiencias obtenidas a partir de problemas específicos surgidos con posterioridad a los conflictos de los Balcanes.

10. Como parte del seguimiento de la misión de evaluación de la seguridad de 2002 (véase S/2003/412, párr. 16), la Dirección de Prevención de Crisis y Recuperación del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) dirigió una misión a la región de Gali y a las zonas circundantes de los distritos de Ochamchira y Tkvarcheli, que también sufren las consecuencias del conflicto, entre el 30 de noviembre y el 17 de diciembre de 2003. El propósito de la misión fue el de evaluar la viabilidad de un proceso sostenible de recuperación para la población local y posibles repatriados, e identificar nuevas acciones para mejorar las condiciones generales de seguridad y promover un retorno sostenible. En particular, la misión examinó las necesidades de rehabilitación social y económica, y las modalidades y prioridades en la aplicación de las recomendaciones de la misión. Representantes del ACNUR, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, el Programa de Voluntarios de las Naciones Unidas (VNU) y la UNOMIG participaron en la misión. La UNOMIG desempeñó un papel clave en su preparación y ejecución. La misión examinó el alcance de los daños a la economía local y la infraestructura social, las necesidades de rehabilitación en los ámbitos de la agricultura y la economía, la vivienda y las infraestructuras, la salud y la educación, y el fortalecimiento institucional, y examinó la viabilidad de un criterio de rehabilitación escalonado, integral y orientado a áreas específicas. La misión observó que la labor de los posibles programas de rehabilitación habría de contribuir a obtener un entorno de seguridad adecuado y viceversa.

11. Si bien en general la parte abjasia mantuvo una postura constructiva en cuanto al aumento de la cooperación práctica, continuó negándose a recibir el documento sobre competencias y su carta de envío e invocó su "declaración de independencia" unilateral de 1999 (véase S/1999/1087, párr. 7) como el obstáculo principal para las negociaciones sobre el estatuto político.

12. La UNOMIG siguió realizando las actividades de su mandato a pesar de un entorno complejo y políticamente inestable, consecuencia del cambio de dirigentes en Tbilisi, que tuvo lugar en la segunda quincena de noviembre, y la toma de posiciones de las fuerzas políticas en Sujumi en vista de las elecciones de 2004 para elegir presidente de facto. Tras la dimisión del Presidente Shevardnadze, la parte abjasia expresó su preocupación ante la posibilidad de que la inestabilidad en Tbilisi pudiera

extenderse a su territorio y su inquietud por el hecho de que las nuevas autoridades pudiesen adoptar una línea más dura en el arreglo del conflicto, refiriéndose, entre otras cosas, a la retórica militante de algunos políticos de Georgia sobre posibles soluciones militares para el conflicto. Al mismo tiempo, los abjasios expresaron gran interés en la estabilización de la situación en Tbilisi y en la continuación del proceso de negociación una vez ocupasen su cargo el nuevo presidente y los miembros de su gobierno. La parte georgiana criticó duramente la invitación para visitas simultáneas a Moscú de funcionarios de facto de alto nivel de Abjasia y Osetia del Sur y del Presidente de la República Autónoma de Adjara a finales de noviembre de 2003 sin consultar previamente ni coordinar estas actuaciones con los dirigentes de Georgia. Además, los representantes georgianos formularon su protesta ante las declaraciones realizadas por algunos funcionarios de facto abjasios sobre el aumento de la preparación militar y siguieron criticando duramente el régimen de exención de visados para los residentes de Abjasia en sus viajes a la Federación de Rusia, la campaña organizada por los abjasios para obtener la ciudadanía rusa y sus esfuerzos encaminados a establecer relaciones de asociación con la Federación de Rusia (véase S/2003/412, párr. 7).

13. A la vista de las novedades políticas a que se ha hecho referencia en el párrafo 12, se acordó que el período de sesiones de alto nivel para el intercambio de ideas bajo la presidencia de las Naciones Unidas se celebrara a principios de 2004.

III. Actividades operacionales

14. Durante el período que se examina, la UNOMIG siguió llevando a cabo patrullas terrestres diarias en los sectores de Gali y Zugdidi. No se registraron violaciones del Acuerdo de Moscú de 1994.

15. Las patrullas en el valle del Kodori permanecieron suspendidas a raíz del secuestro de cuatro miembros de la UNOMIG el 5 de junio de 2003 (véase S/2003/1019, párr. 18). Después de haber concluido la investigación de ese caso y haber recomendado que se adoptaran medidas adicionales para velar por la seguridad de los observadores militares, la Misión empezó a colaborar con las partes georgiana y abjasia, así como con la fuerza de mantenimiento de la paz de la Comunidad de Estados Independientes (CEI) en la formulación de un plan operacional para reanudar las patrullas en la primavera de 2004. Las patrullas se reanudarán sólo si se establecen y aplican medidas de seguridad más estrictas y ambas partes, en particular las autoridades georgianas, se comprometen claramente a garantizar la seguridad del personal de la UNOMIG. También permanecieron suspendidas las patrullas en helicóptero por razones de seguridad; prosiguieron los vuelos administrativos en corredores aéreos sobre el Mar Negro especialmente designados.

16. La UNOMIG prosiguió sus actividades operacionales para crear un clima de confianza entre las partes y reducir las posibilidades de malentendido. El grupo mixto de investigación presidido por la UNOMIG, en que participan activamente las partes y la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI, siguió investigando los incidentes violentos. El grupo de trabajo de éste se transfirió de Sujumi a Gali para reducir el tiempo de respuesta; la mayor parte de los incidentes siguen teniendo lugar en el sector de Gali. El grupo está investigando actualmente ocho casos.

17. Las reuniones semanales cuatripartitas han seguido proporcionando un foro constructivo para que ambas partes examinen cuestiones relacionadas con la seguridad

en presencia del Jefe de los Observadores Militares y oficiales de grado superior de la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI con el fin de examinar cuestiones relacionadas con la seguridad. Algunas de las cuestiones que causaron preocupación durante el período que se examina fueron las objeciones de Georgia a los “guardias fronterizos” y los “puestos de aduana” abjasios, y la preocupación de Abjasia con respecto a las actividades de grupos armados ilegales que operaban a través de la línea de cesación del fuego.

Valle del Kodori

18. Al no tener patrullas propias sobre el terreno, la UNOMIG siguió basándose en los informes de la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI y de las partes para conocer la situación en el valle del Kodori. Según las tres fuentes la situación en el valle durante el período que se examina seguía tranquila. De hecho, gran parte del valle estuvo intransitable desde octubre, como consecuencia de las inundaciones causadas por las lluvias torrenciales que habían dañado o destruido varios puentes y arrastrado consigo partes considerables de la carretera principal tanto en la parte alta del valle bajo control georgiano como en la parte baja bajo control abjasio. Las autoridades georgianas y abjasias indicaron que el camino que atraviesa el valle necesita importantes reparaciones antes de que se pueda utilizar de nuevo; estos trabajos no se iniciarán hasta la primavera.

19. La UNOMIG procuró crear mecanismos adicionales para establecer un clima de confianza entre las partes en el valle del Kodori. A este respecto, facilitó el establecimiento de una línea telefónica directa entre las autoridades abjasias y el principal representante georgiano en la parte alta del valle del Kodori. Las partes ya han utilizado la línea telefónica para mantenerse mutuamente informadas del alcance de los daños causados por las inundaciones de octubre y las posteriores tormentas de nieve y la línea sirvió también para facilitar la prestación de asistencia humanitaria a los miembros de la comunidad local.

Sector de Gali

20. La situación en el sector de Gali se deterioró considerablemente a principios de octubre, cuando resultaron muertas 10 personas en un período de ocho días. En el incidente más grave, el 5 de octubre, dos integrantes de las milicias abjasias, una mujer local y dos de los delincuentes resultaron muertos en una emboscada cerca del puesto de seguridad de Dikhazurga Abkhaz, al este de la ciudad de Gali, cerca de la línea de cesación del fuego. El 3 de octubre, en ataques distintos, murieron dos hombres. El 9 de octubre, una mujer resultó muerta durante un robo y fueron hallados dos cuerpos en la aldea de Kokhora, al norte de la ciudad de Gali.

21. Se recordará que el 8 de octubre de 2003 las partes, la UNOMIG y las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI firmaron un protocolo en Gali, conforme al cual ambas partes acordaron cooperar de manera más estrecha en la lucha contra la delincuencia y en colaboración con la UNOMIG para mejorar la situación de seguridad imperante (véase S/2003/1019, párr. 10). La aplicación de ese protocolo se examina en las reuniones cuatripartitas semanales. Como medida adicional para mejorar la seguridad, la UNOMIG aumentó sus patrullas y desplegó en el sector de Gali seis nuevos observadores militares provenientes de otras partes de la zona de la misión.

22. La situación de seguridad mejoró a mediados de octubre, aunque hubo otros períodos de inestabilidad. En el período restante al que se refiere el informe, se registraron otros seis asesinatos, incluido uno el 17 de octubre; el asesinato de un hombre el 3 de noviembre y de otro el 14 de noviembre; el asesinato de dos hombres en dos incidentes distintos el 12 de diciembre; y, más recientemente, el asesinato del alcalde de Gagida, una aldea en la parte baja del distrito de Gali, el 20 de diciembre. La mayor parte de estos incidentes se produjeron en las proximidades de la línea de cesación del fuego. Las cifras correspondientes al total del período que se examina son las siguientes: 16 asesinatos en 10 incidentes separados, 15 robos, 3 tiroteos y 5 secuestros. Además, el 23 de noviembre, tres personas fueron detenidas por las milicias abjasias después de un incidente que tuvo lugar el 17 de noviembre, en que se disparó contra un vehículo de la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI. Todos fueron liberados el 29 de noviembre. El 27 de diciembre, 25 residentes locales fueron detenidos temporalmente por las milicias abjasias tras el secuestro el 25 de diciembre de tres guardias abjasios. El 28 de diciembre estos últimos fueron liberados ilesos. Algunas aldeas organizaron grupos para protegerse o emplearon guardias de seguridad para defender sus cultivos en la estación de la recolección de las mandarinas. Las fuerzas de seguridad abjasias en el sector de Gali se mantuvieron en estado de máxima alerta en todo el período que se examina, al principio en preparación de las elecciones parlamentarias georgianas y después como consecuencia de ellas.

Sector de Zugdidi

23. Se registró un aumento similar del número de incidentes violentos y criminales en el sector de Zugdidi, aunque el número de asesinatos fue muy inferior al registrado en el sector de Gali: 6 muertos en cuatro incidentes, 16 robos y 3 tiroteos. El 4 de diciembre, aproximadamente 65 desplazados internos organizaron una manifestación pacífica contra el Gobierno frente al cuartel general del sector de Zugdidi para protestar por el incumplimiento del pago de los subsidios mensuales. La cuestión se resolvió con la ayuda de las autoridades civiles y policiales locales, quienes aseguraron a la UNOMIG que se tomarían medidas apropiadas para garantizar la seguridad del personal y las patrullas de la Misión. Además, los grupos políticos de oposición organizaron manifestaciones pacíficas frente a edificios del Gobierno durante el mes de noviembre para protestar contra los resultados oficiales de las elecciones parlamentarias.

IV. Cooperación con las fuerzas colectivas de mantenimiento de la paz de la Comunidad de Estados Independientes

24. La UNOMIG y la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI han seguido colaborando estrechamente, tanto a nivel operacional como de comando, especialmente en el marco del grupo mixto de investigación y en las reuniones cuatripartitas semanales. Los contactos mantenidos constantemente por mi Representante Especial y el Jefe de los Observadores Militares con el Comandante de la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI, así como las reuniones celebradas periódicamente a nivel operacional reforzaron esta operación.

V. Funciones de policía

25. De conformidad con la decisión adoptada por el Consejo de Seguridad de aumentar la capacidad de la UNOMIG para cumplir su mandato con un componente de policía civil, en noviembre y diciembre de 2003 se desplegaron los primeros 10 oficiales, incluido el asesor superior en cuestiones de policía y su jefe de operaciones. Sin embargo, por el momento se ha aplazado el despliegue de los restantes miembros del componente de policía civil. Esta decisión se tomó por consejo del Gobierno abjasio de facto, habida cuenta de la respuesta negativa del Parlamento de facto al establecimiento de una presencia policial de la UNOMIG en el territorio bajo control abjasio, especialmente en el distrito de Gali.

26. Mi Representante Especial ha estado colaborando estrechamente con las autoridades abjasias para acordar una solución a la situación de los oficiales que ya se encuentran en Abjasia (Georgia) antes de desplegar al resto del componente. Entretanto, la policía civil de la UNOMIG ha celebrado reuniones introductorias con miembros del Gobierno georgiano y ha iniciado la evaluación preliminar de las necesidades de capacitación y equipo más inmediatas en el sector de Zugdidi. También se han iniciado los preparativos para patrullar ese sector conjuntamente con los observadores militares de la UNOMIG. Además, ya se ha iniciado la selección de 15 oficiales de policía del distrito de Zugdidi para que participen en los cursos de capacitación de la Escuela del Servicio de Policía de Kosovo, dirigidos por la OSCE.

VI. Los derechos humanos y la situación humanitaria

27. La situación de los derechos humanos siguió siendo precaria, sobre todo en el distrito de Gali. Las investigaciones realizadas por la Oficina de Derechos Humanos de las Naciones Unidas en Sujumi de varios casos de asesinatos y secuestros en el distrito de Gali confirmaron que el Estado de derecho era demasiado frágil todavía para velar por la protección de los derechos humanos fundamentales, es decir a la vida, la integridad física y la seguridad de sus residentes. La Oficina de Derechos Humanos también observó que muchos niños del distrito de Gali seguían sin contar con el derecho a la educación en su idioma materno. La capacidad de la Oficina de Derechos Humanos para concientizar a la población y fomentar la aplicación de las normas internacionales de derechos humanos será limitada hasta que se permita a la Oficina establecer una presencia permanente en el distrito de Gali, con arreglo a lo recomendado en noviembre de 2002 por la misión de evaluación conjunta (véase S/2001/59, anexo II).

28. Los organismos internacionales y las organizaciones no gubernamentales continuaron sus actividades encaminadas a facilitar asistencia alimentaria, médica y de infraestructura a los más necesitados. HALO Trust prosiguió la remoción de minas y su labor de información sobre el peligro que las minas representaban. El ACNUR terminó la parte correspondiente a 2003 de su proyecto de rehabilitación de la infraestructura escolar y durante el último trimestre de 2003 concluyó las reparaciones de siete escuelas más en Abjasia (Georgia), comprendidas seis en el distrito de Gali. Más de 14.000 niños de Abjasia siguen beneficiándose del programa de rehabilitación escolar del ACNUR. El ACNUR también siguió prestando asistencia a más de 270 personas vulnerables y ancianas en Sujumi. La organización no gubernamental española Acción contra el Hambre (ACH) inició la ejecución de un nuevo proyecto de 10 meses de duración financiado por la Oficina Europea de Ayuda Humanitaria

de Emergencia que tiene por objeto mejorar la seguridad alimentaria de las familias vulnerables en ambos lados de la línea de cesación del fuego. Asimismo, la ACH sigue administrando el proyecto de alimentos por trabajo del Programa Mundial de Alimentos, financiado también por la Oficina Europea de Ayuda Humanitaria de Emergencia, que beneficia a 13.550 familias vulnerables. En noviembre la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación proporcionó financiación para la ejecución de un nuevo proyecto de desarrollo comunitario y siguió financiando un proyecto que tenía por objeto mejorar la calidad de la vivienda individual y colectiva. El Fondo de las Naciones Unidas para la Mujer organizó seminarios sobre la función de la mujer en la consolidación de la paz, cuestiones relativas al género y diálogo comunitario, y publicó la primera edición de una revista en el distrito de Gali sobre la mujer y la paz. El programa de los VNU se centró en el desarrollo de las organizaciones no gubernamentales locales y la promoción de proyectos que generaran ingresos.

29. La UNOMIG siguió prestando asistencia oportuna y directa para el mejoramiento de las condiciones de vida de los desplazados internos y siguió reparando carreteras y puentes para facilitar el acceso de sus patrullas militares, con la conclusión de dos proyectos nuevos de efecto rápido, lo que produjo un total de 16 proyectos de efecto rápido terminados en 2003. Otros 21 proyectos se encuentran en etapas intermedias o avanzadas y 10 proyectos aguardan el pago de los fondos por donantes.

VII. Cuestiones de apoyo

30. La UNOMIG ha completado la construcción de su recinto contenedorizado de oficinas en la sede de Sujumi de la Misión, donde ha reubicado todas sus oficinas. La Misión ha desocupado las oficinas que alquilaba anteriormente en el Hotel Aitar.

VIII. Aspectos financieros

31. En virtud de su resolución 57/333, de 18 de junio de 2003, la Asamblea General consignó un crédito para la UNOMIG de 32.092.900 dólares (en cifras brutas), que equivalen a 2.674.408 dólares mensuales, para el período comprendido entre el 1º de julio de 2003 y el 30 de junio de 2004. El prorrateo de esos montos está sujeto a que el Consejo de Seguridad decida prorrogar el mandato de la Misión.

32. Si el Consejo de Seguridad decidiera prorrogar el mandato de la UNOMIG después del 31 de enero de 2004, el costo de mantener a la Misión hasta el 30 de junio de 2004 se limitaría a los montos mensuales aprobados por la Asamblea General.

33. Al 30 de noviembre de 2003, las cuotas pendientes de pago a la Cuenta Especial de la UNOMIG se elevaban a 8,9 millones de dólares. Las cuotas pendientes de pago para todas las operaciones de mantenimiento de la paz ascendían en esa misma fecha a 1,100 millones de dólares.

IX. Observaciones

34. Cabe celebrar el impulso que ha cobrado a lo largo de 2003 el proceso de paz dirigido por las Naciones Unidas, así como el aumento de la participación del Grupo

de Amigos y la voluntad renovada de las partes de examinar constructivamente cuestiones prácticas en las esferas de interés principal, como la cooperación económica, el regreso de los refugiados y desplazados internos y los asuntos políticos y de seguridad. Con el fin de ayudar a establecer las prioridades y ejecutar esas tareas, en las reuniones de alto nivel del Grupo de Amigos presididas por las Naciones Unidas se ha ampliado el conjunto de mecanismos disponibles para el proceso de paz, labor que complementaron los grupos de trabajo establecidos tras la reunión en la Cumbre de Georgia y Rusia celebrada en marzo de 2003. Tales iniciativas han permitido alcanzar algunos progresos en el período que se examina, sobre todo en materia de retorno y seguridad: el despliegue del componente de la policía civil de la UNOMIG precedido por la visita a los Balcanes para estudiar las mejores prácticas, el estudio de viabilidad de la rehabilitación dirigido por el PNUD y la cooperación ulterior entre las partes en la lucha contra las actividades delictivas.

35. Sin embargo, los progresos alcanzados siguieron siendo lamentablemente lentos y fue necesario que la UNOMIG, apoyada por el Grupo de Amigos, desplegara esfuerzos sostenidos para lograr que las partes siguieran interesadas en nuevos adelantos. Entre tanto, la situación política cada vez más compleja en ambas partes de la línea de cesación del fuego y los acontecimientos que condujeron a la dimisión del Presidente Shevardnadze en noviembre detuvieron el proceso de paz temporalmente. La tercera reunión del Grupo de Amigos presidida por las Naciones Unidas y prevista para principios de 2004 será una ocasión propicia para evaluar en qué medida se han cumplido las tareas prioritarias del proceso de paz e intentar seguir progresando.

36. En ese contexto, aliento a ambas partes a continuar la aplicación de las recomendaciones pendientes de la misión conjunta de evaluación de 2000 y la misión de evaluación de la seguridad de 2002: no deben demorarse más ni la apertura de una subdivisión de la Oficina de Derechos Humanos ni la resolución de la controversia sobre el idioma de instrucción en el distrito de Gali, a la luz de la precaria situación de los derechos humanos y las posibilidades del regreso de un mayor número de personas al distrito de Gali. Si las partes están realmente comprometidas con el mejoramiento de la situación de seguridad en el distrito de Gali, deben investigarse con mayor eficacia e impedirse en el futuro los actos delictivos, independientemente de su índole. El componente de policía civil de la UNOMIG está dispuesto a ayudar en esas tareas a los órganos locales de cumplimiento de la ley. Al respecto, aguardo con interés la confirmación por la parte abjasia de que puede desplegarse los oficiales de la policía civil restantes en el sector de Gali para que comiencen a realizar las actividades que se les han encomendado en esa zona.

37. Dos años después de concluido el documento sobre competencias y su carta de envío, que cuentan con el apoyo pleno del Grupo de Amigos y el Consejo de Seguridad, no han comenzado aún las negociaciones sobre el estatuto político futuro de Abjasia dentro del Estado de Georgia. Algunos miembros importantes del Consejo de Seguridad siguen reafirmando en términos inequívocos su apoyo a la soberanía e integridad territorial de Georgia. Una vez más, hago un llamamiento a la parte abjasia para que abandone su posición negativa y aproveche el cambio de gobierno en Tbilisi para negociar un arreglo duradero aceptable a las partes.

38. La seguridad del personal de la UNOMIG sigue siendo motivo de grave preocupación. Recuerdo a ambas partes su responsabilidad de velar por la seguridad del personal de la UNOMIG en todo momento y de respaldar con medidas concretas las seguridades que se han dado en ese sentido. La mejor forma de demostrar el

compromiso auténtico de las partes respecto de la seguridad del personal de la UNOMIG sería mediante la detención y enjuiciamiento de los perpetradores de diversos actos criminales contra el personal de la UNOMIG, incluido el derribo de un helicóptero de la UNOMIG en 2001. La cooperación oportuna y eficaz en la esfera de la seguridad también permitirá reanudar las patrullas en el valle del Kodori, que sigue siendo una parte esencial del mandato de la UNOMIG.

39. Estoy convencido de que la presencia de la UNOMIG sigue siendo fundamental para mantener la estabilidad en la zona de conflicto y adelantar el proceso de paz con miras a un arreglo político amplio. Por lo tanto, recomiendo que se vuelva a prorrogar el mandato de la UNOMIG por un período de seis meses, hasta el 31 de julio de 2004.

40. Por último, deseo rendir homenaje a las gestiones y la dedicación de la Sra. Heidi Tagliavini, mi Representante Especial, la Sra. Roza Otunbayeva, su Adjunta, y el General de División Kazi Ashfaq Ahmaed, Jefe de los Observadores Militares. Su desempeño profesional y ejemplo siguen orientando los esfuerzos de la Misión por facilitar una solución duradera del conflicto en Abjasia (Georgia). También elogio a todos los hombres y mujeres de la UNOMIG por su compromiso y perseverancia al realizar las tareas que les ha encomendado el Consejo de Seguridad, en circunstancias difíciles y a menudo peligrosas.

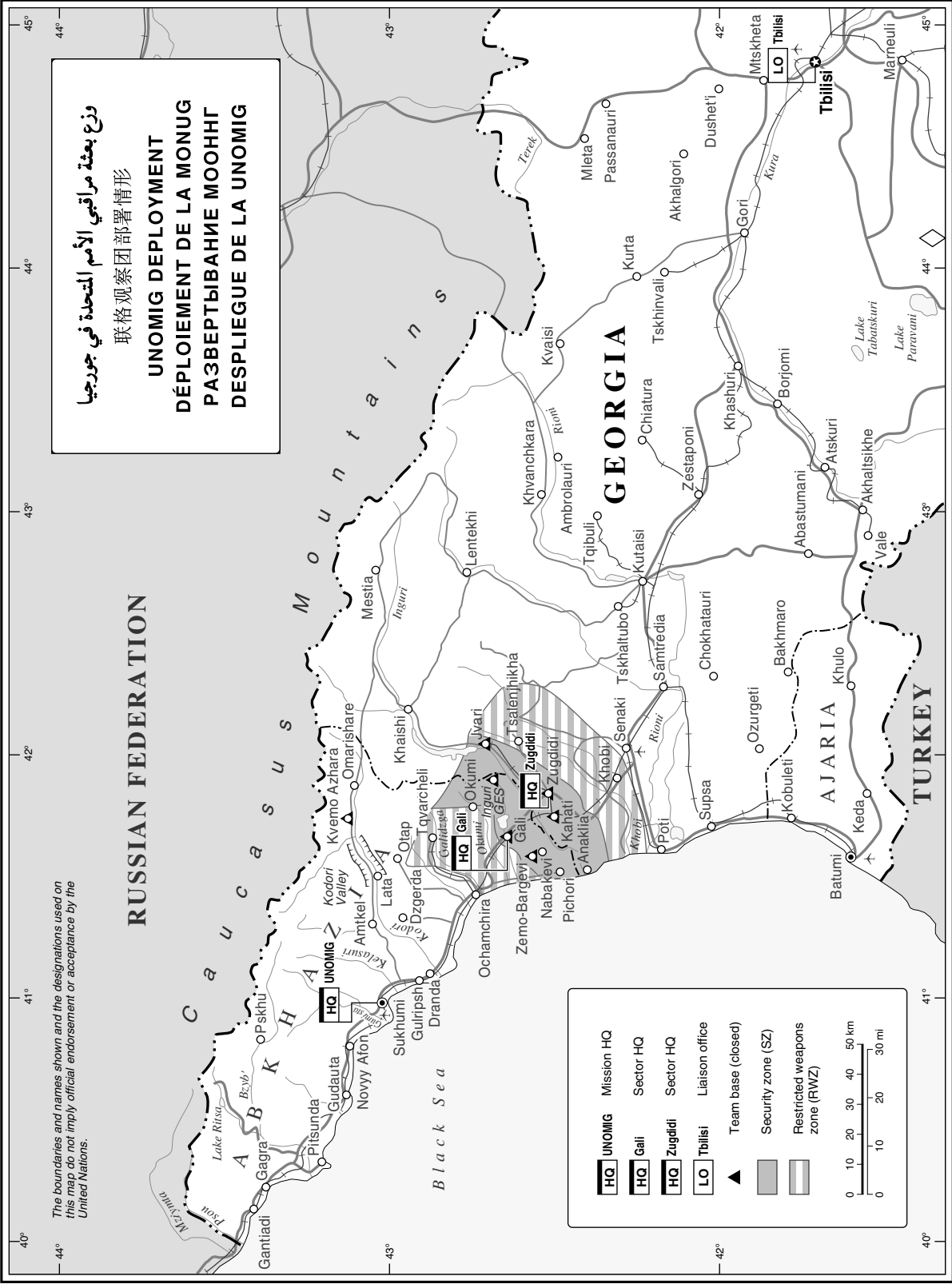
Anexo

Países que aportan observadores militares (al 1º de enero de 2004)

<i>País</i>	<i>Número de observadores militares</i>
Albania	3
Alemania	12
Austria	2
Bangladesh	9 ^a
Dinamarca	5
Egipto	3
Estados Unidos de América	2
Federación de Rusia	3
Francia	3
Grecia	5
Hungría	7
Indonesia	4
Jordania	7
Pakistán	9
Polonia	4
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	7
República Checa	6
República de Corea	7
Suecia	3
Suiza	4
Turquía	5
Ucrania	5
Uruguay	3
Total	118

<i>País</i>	<i>Número de observadores civiles</i>
Alemania	4
Hungría	2
Polonia	1
Suiza	3
Total	10

^a Incluido el Jefe de los Observadores Militares.



توزيع بعثة مراقبي الأمم المتحدة في جورجيا
 联合国观察团部署情形
 UNOMIG DEPLOYMENT
 DÉPLOIEMENT DE LA MONUG
 РАЗВЕРТЫВАНИЕ МООННГ
 DESPLIEGUE DE LA UNOMIG

The boundaries and names shown and the designations used on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.